



1

UN-SPAIN MDG ACHIEVEMENT FUND

联合国-西班牙千年发展目标基金

The China Culture and Development Partnership Framework

中国文化与发展伙伴框架

Output 2.1 Meeting

产出**2.1**座谈会

Guiyang, Guizhou

贵州贵阳

5 May 2009

2009年5月5日



Introduction to the UN-Spain MDG Fund

联合国-西班牙千年发展基金简介

2

In 2006, UNDP and the Government of Spain signed a far-reaching agreement to:

2006年，联合国开发计划署与西班牙政府签订了一项意义深远的协议：

- Establish a new fund to accelerate efforts to reach the Millennium Development Goals (MDGs)
为促进千年发展目标的实现设立一项新基金
- Support UN reform efforts at the country level
支持联合国的国家改革



Introduction to the UN-Spain MDG Fund China CDPF

联合国-西班牙千年发展基金中国文化与发展项目简介

3

**The Fund has committed USD 6 million to China
(augmented by USD 1 million in kind by the Chinese
Government.):**

本项基金承诺资助中国**600**万美元（中国政府以实物形式配套**100**万美元）：

- To foster cultural-based development in the ethnic minority regions in China

促进少数民族地区以文化为基础的发展

- To be programmed between 2008 and 2011 (3 years)

项目执行期为三年（2008-2011）



Introduction to the UN-Spain MDG Fund China CDPF

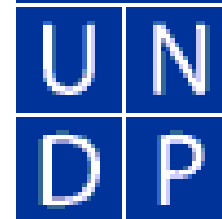
联合国-西班牙千年发展基金中国文化与发展项目简介



Joint Programme 8 UN Agencies



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization





Introduction to the UN-Spain MDG Fund China CDPF

联合国-西班牙千年发展基金中国文化与发展项目简介

5

A joint initiative between 8 UN agencies, 6 ministries and other partners from the government and civil society

由八家联合国机构和中国六个部委以及其他来自政府和社会团体的合作伙伴共同实施的联合项目

- **FAO**联合国粮农组织
- **ILO**国际劳工组织
- **UNDP**联合国开发计划署
- **UNESCO**联合国教科文组织
- **UNFPA**联合国人口活动基金会
- **UNICEF**联合国儿童基金会
- **UNIDO**联合国工业开发组织
- **WHO**世界卫生组织
- **Ministry of Commerce** 商务部
- **State Ethnic Affairs Commission** 国家民族事务委员会
- **Ministry of Agriculture** 农业部
- **Ministry of Education** 教育部
- **Ministry of Health** 卫生部
- **Ministry of Human Resources and Social Security** 人力资源和社会保障部



Six guiding principles

六项指导原则

6

**results-based
project management**
以结果为导向的项目管理

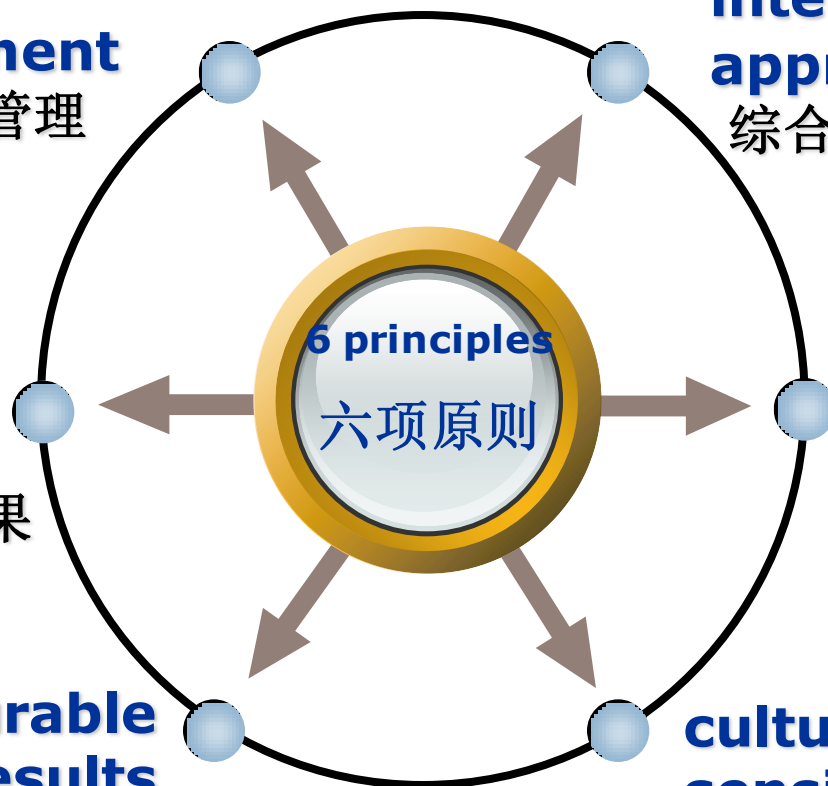
**integrated pilot
approach**
综合性试验方法

**sustainable
& replicable
outcomes**

**collective
agency
experience**
多部门经验

**measurable
results**
可衡量的结果

**cultural
sensitivity**
文化敏感性





Programme area

项目区

7



6 pilot counties in Guizhou, Yunnan, Tibet A.R. and Qinghai

贵州、云南、西藏自治区、青海共6个项目县

Congjiang, Guizhou has been selected by UNESCO and FAO as the project site for output 2.1

其中，**贵州省从江县**已被联合国教科文组织和粮农组织选为产出2.1的试点县



Expected results

预期成果

8



The **inclusion** of ethnic minorities in cultural, socio-economic and political life strengthened through improved public policies and services

通过改善公共政策和服务使少数民族更多、更好地**参与**到当地文化、社会经济和政治生活中

Ethnic minorities **empowered** in management of cultural resources and benefiting from culture-based economic development

赋予少数民族管理文化资源并从中受益的**权利**



Outcome 1

成果1

9

Outputs related to:

相关产出:

- Inclusive governance 全纳式政府管理过程
- Culturally sensitive basic education 文化敏感性基础教育
- Culturally sensitive maternity and child health care 文化敏感性妇幼保健
- Employment & non-discrimination 就业与非歧视



Outcome 2

成果2

10

Outputs related to:

相关产出:

- Protecting cultural capital 保护文化资源
- Community-based tourism 以社区为基础的旅游业
- Culture-based local economic development 以文化为基础的地方经济发展



Output 2.1 : Protecting Cultural Capital Congjiang, Guizhou

产出**2.1**: 保护文化资源 项目试点: 贵州省从江县

11

Partners 合作伙伴

UNESCO

联合国教科文组织

FAO

联合国粮农组织

Guizhou Administration of
Cultural Heritage 贵州省文物局
Congjiang County Government
从江县政府

National Museum of Ethnology

国家民族博物馆 (NME)

Beijing Cultural Heritage Centre

北京市遗产保护中心 (CHP)

IGSNRR, CAS

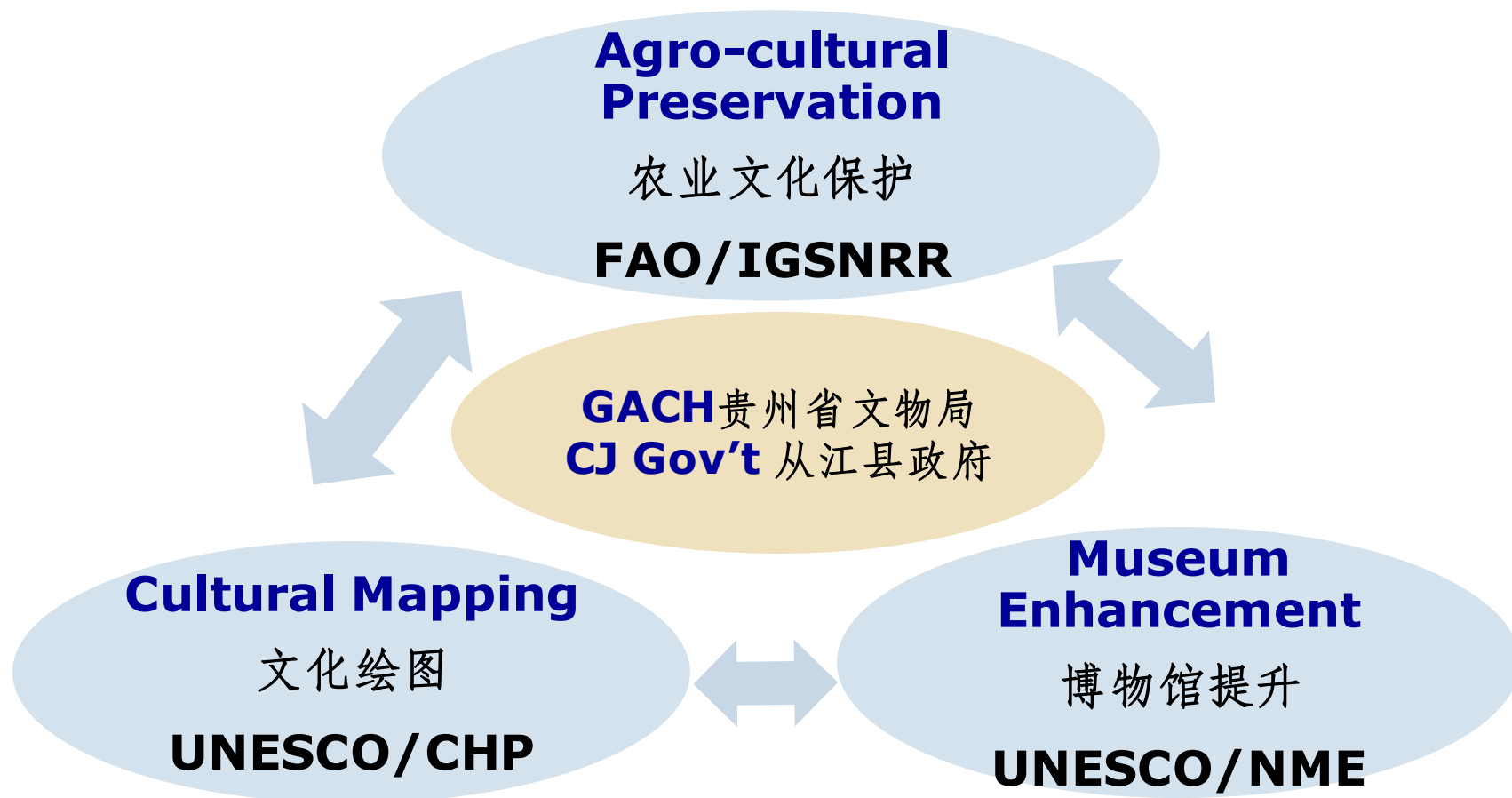
中科院地理科学与资源研究所 (IGSNRR)



Output 2.1 : Cultural Resources

产出2.1: 文化资源

12





Output 2.1 : Cultural Capital

产出2.1：文化资源

13

During the course of this work 在本项工作过程中：

- Cultural mapping output feeds into the re-design of museum exhibitions;文化绘图结果将用于博物馆展览的重新设计；
- Cultural mapping and museums together create new exhibitions catalogues;文化绘图和博物馆一起产生新的展览目录；
- FAO agro-cultural documentation links to cultural mapping;联合国粮农组织农业文化相关文件与文化绘图的之间进行连接；
- FAO agro-cultural documentation enhances museum representation of ethnic minority agricultural heritage; 联合国粮农组织农业文化相关文件提升博物馆展示少数民族农业文化遗产的能力；



Output 2.1 : Cultural Capital

产出2.1: 文化资源

14

Cultural Mapping

文化绘图

Agro-cultural preservation

农业文化遗产保护

Museum and Exhibition Enhancement

博物馆与展览室提升

Training & Capacity Building

培训与能力建设

Publication of Congjiang Archive

出版《从江档案》

Agricultural Heritage Conservation Masterplan

制订农业发展总体规划

Museum and Exhibition Enhancement Plan

制订博物馆与展览室提升计划



Output 2.1 : Cultural Capital

产出2.1：文化资源

15

We need your cooperation and support, your needs and inputs, in order to achieve the expected results. We are here to start this process.

为了实现项目既定目标，我们需要得到您的合作与支持，倾听您的需求与建议。现在，就让我们开始携手合作吧！